

Règlement financier 2019-2020

Vous trouverez ci-dessous les modalités financières arrêtées pour l'année scolaire 2019-2020.

Les montants des différents frais sont précisés sur le tableau des tarifs 2019-2020.

1. Tarifification

- Tests d'évaluation et entretiens d'entrée

Les frais relatifs aux tests d'évaluation et aux entretiens d'entrée pour les petites et moyennes sections, d'un montant de 500 QR, sont payables le jour de l'entretien.

- Frais de première inscription

Au moment de la première inscription, notre établissement facture des frais de première inscription non remboursables, frais auxquels s'ajoute un acompte non remboursable au titre des frais de scolarité du 1^{er} trimestre.

Les frais de première inscription sont payés une seule fois au cours de la scolarité de l'élève.

Seul le paiement complet garantit la place de votre enfant dans notre établissement pour la rentrée.

- Frais de réinscription

Pour tout élève déjà scolarisé dans l'établissement, un acompte pour réinscription, non remboursable, sera inclus dans la facturation du 3^{ème} trimestre. Cet acompte sera déduit des frais de scolarité du 1^{er} trimestre 2019-2020.

La réinscription pour l'année suivante est conditionnée par le paiement complet des factures antérieures et de l'acompte.

- Frais de scolarité

Pour l'année scolaire 2019-2020, les frais de scolarité et de fournitures scolaires, arrêtés -conformément aux décisions du ministère de l'éducation et de l'enseignement supérieur Qatarien (décision n°1835/2018, décision n°1575/2018, décision n°1573/2018), figurent sur le tableau des tarifs 2019-2020.

L'absence de paiement de toute facture émise par le Lycée entraîne l'ouverture d'un dossier par notre service contentieux.

- Frais d'assurances

L'assurance, obligatoire, couvre la responsabilité civile de l'enfant en cas d'accident intervenant dans le lycée pendant les horaires de classe et les activités extra scolaires. Elle intervient en complément de l'assurance prise par les familles.

Le montant de la cotisation figure sur le tableau des tarifs 2019-2020.

النظام المالي للسنة الدراسية 2019-2020

تجدون أدناه الإجراءات المالية للسنة الدراسية 2019-2020.

تم تحديد جميع الرسوم بجدول الرسوم لسنة 2019-2020.

1- الرسوم:

- رسوم اختبارات تحديد المستوى و اللقاءات التقييمية للتسجيل
يتم دفع رسوم تحديد المستوى و اللقاء التقييمي (بالنسبة لما قبل الروضة و روضة أولى) يوم اللقاء التقييمي. تقدر هذه الرسوم 500 ريال قطري

• رسوم التسجيل الأول:

عند أول تسجيل يتم دفع رسوم التسجيل و هي رسوم غير قابلة للتعويض بالإضافة إلى دفعة غير قابل للتعويض من الرسوم الدراسية للفصل الأول.

يتم دفع رسوم التسجيل مرة واحدة خلال المسار الدراسي للطالب/ة.

الدفع الكامل للرسوم هو الضمان الوحيد لحجز مقعد دراسي للطالب/ة بمدارسنا لبدء العام الدراسي.

• رسوم إعادة تسجيل

يتم دفع مبلغ مسبق غير قابل للتعويض بدرج في فاتورة الفصل الثالث لإعادة تسجيل كل طالب مسجل في المدرسة على أن يتم احتساب هذا المبلغ في مستحقات الفصل الأول للسنة الدراسية 2019/2020. الدفع الكامل للفواتير السابقة و للمبلغ المسبق هو الضمان الوحيد لقبول إعادة تسجيل الطالب/ة.

• الرسوم الدراسية

لمعرفة الرسوم الدراسية و رسوم الأدوات المدرسية المعتمدة من وزارة التعليم و التعليم العالي (المسلسل : 2018/1835 و المسلسل: 2018/1575 و المسلسل : 2018/1573) الرجاء الاطلاع على جدول الرسوم للسنة الدراسية 2019/2020.

يؤدي عدم دفع أي فاتورة صادرة عن المدرسة إلى تحويل الفاتورة إلى قسم المنازعات للتحويل.

• رسوم التأمين

يعد التأمين إجباريًا و هو يغطي المسؤولية المدنية للمدرسة و الطالب في حال وقوع حادث في حرم المدرسة و خلال أوقات الدوام الرسمية.

هذا التأمين يأتي مكملًا للتأمين الذي تتخبط فيه الأسرة.

لمعرفة رسوم التأمين الرجاء الاطلاع على جدول الرسوم للسنة الدراسية 2019/2020.

2. Réductions

- Remise pour les fratries

Une réduction sur les frais de scolarité est accordée aux familles nombreuses :

- 2000 QAR pour le 3^{ème} enfant scolarisé à l'école,
- 3000 QAR pour le 4^{ème} enfant scolarisé à l'école,
- 4000 QAR pour le 5^{ème} enfant scolarisé à l'école,
- 5000 QAR pour le 6^{ème} enfant et suivant(s) scolarisé à l'école.

La réduction est appliquée sur les frais de scolarité du plus jeune enfant.

- Vouchers pour les élèves Qataris

Les parents d'élèves concernés doivent fournir au plus tard pour le 15 septembre 2019 une **attestation actualisée** de la part de leur employeur ou du ministère du travail précisant qu'ils ne reçoivent pas d'allocation d'éducation.

En l'absence de cette attestation, le parent s'engage à payer l'intégralité des frais de scolarité.

Le parent s'engage à payer la différence entre les frais de scolarité et la valeur du voucher conformément à la loi 7 de 2012.

- Bourses pour les élèves de nationalité française

Des «bourses Voltaire» peuvent être octroyées aux familles de nationalité françaises, sur demande accompagnée d'une attestation de chacun des employeurs des parents précisant que les frais de scolarité ne font l'objet d'aucune prise en charge, directe ou indirecte, totale ou partielle.

En cas de prise en charge partielle par l'un ou l'autre employeur, le reste à charge, calculé sur la base du plein tarif, sera facturé aux parents.

3. Facturation

Les frais de scolarité et fournitures scolaires font l'objet de trois facturations.

- Facturation du 1^{er} trimestre : 1^{ère} quinzaine de septembre : 40 %
- Facturation du 2^{ème} trimestre : 1^{ère} quinzaine de décembre : 40%
- Facturation en 3^{ème} trimestre : 2^{ème} quinzaine de mars : 20 %

- Traitements des cas particuliers

Arrivée en cours d'année scolaire

La facturation est établie au prorata du nombre de mois à couvrir. Le mois d'entrée est intégralement dû.

Départ en fin d'année et/ou cours d'année scolaire

Tout départ d'enfant doit être formalisé par un courrier ou courriel adressé à la direction de l'établissement.

La date de réception de cet écrit sera considérée comme point de départ de la mise en route de la procédure de radiation.

Le trimestre engagé est entièrement dû.

Les documents de sortie, nécessaires à l'inscription dans un autre établissement, sont établis après confirmation par la comptabilité que les sommes dues au lycée ont été réglées et les manuels scolaires restitués.

2- التخفيضات

تخفيضات للاخوة

نقترح عليكم تخفيضات للرسوم الدراسية بالنسبة للعائلات الكبيرة:

- 2000 قطري ريال للطفل الثالث في المدرسة.
- 3000 قطري ريال للطفل الرابع في المدرسة.
- 4000 قطري ريال للطفل الخامس في المدرسة.
- 5000 قطري ريال للطفل السادس و أكثر في المدرسة.

التخفيض يخص رسوم المدرسة للطفل الأصغر سنًا.

نظام الكوبونات للقطريين

يقدم الأولياء خلال مدة أقصاه 15 سبتمبر 2019 شهادة حديثة من قبل جهة العمل أو من قبل وزارة العمل يتم فيها إثبات بأن الأسرة لا تتلقى أية دعم مادي في خصوص رسوم المدرسة أما في حال غياب هذه الشهادة فيلتزم الأولياء بدفع الرسوم كاملة.

و طبقا للقانون رقم 7 فإن قيمة الكوبون تقدر ب 28 ألفا ريال قطري يدفع ولي الأمر المبلغ المتبقي لاستكمال الرسوم الدراسية.

نظام المنح الدراسية للطلاب الفرنسيين

يمكن أن تُقدم "منح فولتير" للعائلات من الجنسية الفرنسية عند الطلب مع ارفاق شهادة من قبل جهتي عمل الأب و الأم بعدم استفادتهما من أي دعم مادي مباشر أو غير مباشر جزئي أو كلي. أما في حال الاستفادة من دعم جزئي من قبل جهة العمل فإن الرسوم المتبقية بالذمة ستدفع بناء على الرسوم الكاملة أي دون تخفيضات.

3- جدول دفع الرسوم

يتم الدفع على ثلاث مراحل:

- . الفصل الأول في الأيام الـ 15 الأولى من شهر سبتمبر 40 % .
- . الفصل الثاني في الأيام الـ 15 الأولى من شهر ديسمبر 40 %.
- . الفصل الثالث في الأيام الـ 15 الأخيرة من شهر مارس 20 %.

الحالات الخاصة

الالتحاق بالمدرسة خلال السنة الدراسية:

يتم دفع الرسوم حسب الأشهر التي يجب تغطيتها علما أنه يجب دفع شهر الالتحاق كاملاً.

المغادرة خلال السنة الدراسية أو عند نهاية السنة الدراسية

عند مغادرة أي طالب/ة يجب إخطار إدارة المدرسة برسالة خطية أو عن الطريق البريد الإلكتروني علماً أن تاريخ الإخطار سيكون هو تاريخ بدء إجراء الشطب نفسه مع احتساب الفصل الدراسي كاملاً.

أما الملف المدرسي لتغيير المؤسسة التعليمية فيتم تسليمه بعد التأكد من مكتب المحاسبة على أنه تم سداد جميع المستحقات المالية للمدرسة و أنه تم استرجاع جميع الكتب المدرسية.

4. Modalités de paiement

Les factures doivent être réglées au plus tard dans les 15 jours suivant la réception.

Le règlement des factures se fait :

- par virement bancaire en mentionnant le nom, le prénom de l'élève et le numéro de facture, sur le compte bancaire du lycée Voltaire

(IBAN : QA32QNBA 0000 0000 0786 7444 11001 / SWIFT : QNBAQAQAXXX),

- par chèque bancaire libellé à l'ordre du « Lycée Voltaire »

- en espèces auprès du service comptabilité de chacun des établissements.

Les frais générés par le retour de chèques impayés seront facturés aux familles concernées.

4- طريقة الدفع

يتم دفع المصاريف الدراسية بعد 15 يوماً، كحدّ أقصى، من تاريخ استلام الفاتورة.
يتم الدفع إما عن طريق تحويل مصرفي مع تحديد اسم الطالب و لقبه و رقم الفاتورة في رقم الحساب المصرفي للمدرسة

(IBAN : QA32QNBA 0000 0000 0786 7444 11001 / SWIFT: QNBAQAQAXXX)

و إما بواسطة شيك لحساب مدرسة فولتير

أو عن طريق الدفع نقداً لدى مكتب المحاسبة.
يترتب على عدم رفض الشيك دفع مستحقات إضافية من قبل الأولياء.

**Partie à détacher et à remettre à
l'administration**

Nom et prénom de l'enfant : (en lettres capitales)

Classe demandée (en lettres capitales) : _____

Rappels

- Je certifie avoir reçu le règlement financier en annexe du présent dossier d'inscription.
- J'atteste avoir pris connaissance des conditions d'inscription et notamment :
 - de l'obligation du versement du droit de 1^{ère} inscription
 - de l'obligation du versement d'un acompte au titre du 1^{er} trimestre.

Je m'engage à fournir tout document exigé par les autorités Qatariennes dans les meilleurs délais.

La présente inscription vaut adhésion au règlement intérieur et financier de l'établissement.

Nom et prénom du responsable (en lettres capitales) :

Date et signature

يتم إرجاع القسيمة أدناه إلى الإدارة بعد تعبئتها و توقيعها

اسم الطالب بالحروف اللاتينية الكبيرة:

صفّ التسجيل : _____

تذكير

- أقر انني اطلعت على النظام المالي المرفق لملف التسجيل.
 - أقر بأنني اطلعت على شروط التسجيل بما في ذلك:
 - ضرورة الدفع المسبق لرسوم التسجيل الأول.
 - ضرورة الدفع المسبق لرسوم الفصل الأول.
 - يعدّ هذا التسجيل بمثابة موافقة على النظام الداخلي و المالي للمدرسة.
 - أتعدّد بتقديم جميع الوثائق المطلوبة من السلطات القطرية في أقرب الآجال.
- هذا التسجيل يعني الموافقة و الالتزام بالنظام الداخلي و النظام المالي للمدرسة.

الاسم و اللقب (بالحروف اللاتينية الكبيرة):

التاريخ و التوقيع

- Uniquement pour les Qatars
- Only for Qataris

• خاص بالقطريين



الوزارة القطرية للتعليم والتعليم العالي
Ministry of Education and Higher Education

تعهد ولي الأمر



هيئة التعليم

EDUCATION INSTITUTE

تعهد

أقر أنا الموقع أدناه بصحة البيانات الواردة بهذا التعهد و كما أنني أتعهد بالتزامي بكافة الشروط و الضوابط طبقا للقانون رقم (7) لسنة 2012 و القرار الوزاري رقم (29) لسنة 2012 بشأن القسام التعليمية.

بيانات ولي الأمر:

الرقم الشخصي	
الاسم ولي الأمر /	
الجنسية /	
الهاتف /	
جهة عمل ولي الأمر /	

بيانات الطالب:

الرقم الشخصي									
الاسم /									
الجنسية /									
العنوان الأكاديمي /									
تاريخ الميلاد /									
هل تستخدم ابنيك مواصلات المدرسة؟ إذا كانت الإجابة بنعم، يجب إرفاق ما يفيد ذلك من المدرسة.	يوم	شهر	سنة						